

AD 1.2 Rescue and firefighting services and snow plan *Аварийно-спасательная и противопожарная службы и план на случай выпадения снега*

1. Rescue and firefighting services *Службы поисково-спасательных работ и борьбы с пожаром*

All aerodromes approved for international flights are established necessary rescue facilities, equipment and personnel. On aerodromes for each runway category the level of fire protection is established. Rescue is provided on working hours of the airport.

На всех аэродромах, допущенных к международным полетам, имеются необходимые аварийно-спасательные средства, оборудование и персонал. На аэродромах для каждой ВПП устанавливается категория по уровню пожарной защиты. Аварийно-спасательное обеспечение предоставляется по режиму работы аэропорта.

2. Snow plan *План на случай выпадения снега*

2.1 Responsibility *Ответственность*

The airport administration is the authority responsible for the operational elements of the airfield maintenance (removal of precipitation, airworthiness assessment of the aerodrome elements and performance measurement) and provision of the appropriate information.

Администрация аэропорта является органом, ответственным за эксплуатационное содержание аэродромных покрытий (удаление атмосферных осадков, оценку пригодности элементов аэродрома к эксплуатации и измерение их характеристик) и предоставление соответствующей информации.

2.2 Monitoring the condition of the aerodrome movement area *Контроль за состоянием рабочей площади аэродрома*

During the winter period the constant control behind a condition of aerodrome coverings and RWY primer coating elements of airfield is provided. Operational inspections of the RWY are made each three hours.

В зимний период обеспечивается постоянный контроль за состоянием аэродромных покрытий и грунтовых элементов аэродрома. Оперативные осмотры ВПП производятся с интервалом не более трех часов.

The following activities are performed daily: inspection of the condition of paved runway surface and other aerodrome elements, measurement of precipitation depth, assessment of runway condition code (RWYCC).

Обеспечиваются ежедневная проверка состояния поверхности искусственных покрытий ВПП и других элементов аэродрома, замер толщины слоя осадков, определение кода состояния ВПП.

Under conditions that cause a significant change in the runway surface condition, additional inspections of the pavement surface condition are performed.

При условиях, вызывающих значительное изменение состояния поверхности ВПП, организуются дополнительные проверки состояния поверхности искусственных покрытий.

2.3 Methods and facilities for measuring runway friction coefficient and contamination depth *Методы и средства замера коэффициента сцепления на ВПП и толщины слоя осадков на аэродромных покрытиях*

Runway friction measurement is performed in the following cases:

Замер коэффициента сцепления производится на ВПП в следующих случаях:

- after a major overhaul of the runway pavement, in order to determine the friction characteristics of the new pavement and to determine whether the runway is slippery when wet;

- после капитального ремонта покрытия для определения характеристик сцепления нового покрытия, в том числе при мокром покрытии, для определения возможной его скользкости;

- regular (at least annual) measurement of the friction coefficient for dry and wet surfaces during the RWY operation to confirm that the required level of friction is maintained;

- периодическое измерение (не реже одного раза в год) коэффициента сцепления на сухом и мокром покрытии в ходе его эксплуатации для подтверждения сохранения необходимого уровня сцепления;

- upon receipt of two or more pilot braking action reports that advise of a reduced braking effectiveness on the wet RWY.

- при поступлении двух и более донесений пилотов об ухудшении эффективности торможения на мокрой ВПП.

To measure the runway friction coefficient, friction measuring device ATT-2 (aerodrome braking cart) is used.

Для измерения коэффициента сцепления на ВПП используется аэродромная тормозная тележка АТТ-2.

Friction coefficient values measured with ATT-2 device are identical to those measured with surface friction tester (SFT) for the same pavement conditions.

Runway surface condition is assessed by contaminant type, depth and coverage for each runway third. Based on this assessment, condition code for each runway third is determined.

Information on the runway surface condition is provided by aerodrome operator in the form of a Runway condition report (RCR).

Note: A metal ruler is used to measure thickness of precipitation layer.

Runway condition report (RCR) notifying the existence or the cessation of hazardous conditions caused by the presence of snow, slush, ice or frost on the aerodrome movement area is transmitted by SNOWTAM.

Значения коэффициента сцепления по ATT-2 соответствуют значениям коэффициента сцепления по SFT для одних и тех же состояний покрытий.

Состояние поверхности ВПП оценивается по виду осадков, толщине слоя и степени покрытия поверхности осадками по каждой третьей части ВПП, по результатам оценки определяется код состояния каждой третьей части ВПП.

Информация о состоянии поверхности ВПП предоставляется службой аэродромного обеспечения полетов в виде донесения о состоянии ВПП.

Примечание: Для измерения толщины слоя осадков применяется металлическая линейка.

Донесение о состоянии ВПП, уведомляющее о существовании или прекращении опасных условий, вызванных наличием снега, слякоти, льда или инея на рабочей площади аэродрома передается SNOWTAM.

2.4 Measures taken to maintain the suitability of the movement area

Мероприятия, предпринимаемые по поддержанию пригодности рабочей площади аэродрома

From the beginning of rainfall in airfields works on patrol cleaning of airfield coverings will be organized. Brush and pneumatic, rotor snowplows, graders, bulldozers, wind cars are applied to removal of snow, slush. Removal of ice is carried out with use of chemical reagents.

С началом осадков на аэродромах организуются работы по патрульной очистке аэродромных покрытий. Для удаления снега, слякоти применяются щеточно-пневматические, плужно-щеточные, роторные снегоочистители, автогрейдеры, бульдозеры, ветровые машины. Удаление льда осуществляется с применением химических реагентов.

2.5 Priority actions for removing snow

Очередность льдоснегоуборочных работ

To ensure the flight regularity and the rational use of mechanization airfield elements are prepared in the following order:

1. RWY in use, terminal braking stripe, RWY lights cleaning;
2. TWY and its lights cleaning;
3. ILS zones cleaning;
4. apron TWY cleaning;
5. cleaning snow rollers in shoulders apron TWY;
6. cleaning a planned part of the RWY;
7. apron cleaning;
8. cleaning driveways and roads inside of the airport.

Для своевременной подготовки аэродрома к полетам льдоснегоуборочные работы выполняются в следующей очередности:

1. очистка ВПП, КПТ, огней ВПП;
2. очистка РД, огней РД;
3. очистка зон ILS;
4. очистка перронных РД;
5. уборка снежных валов на БПБ и перронных РД;
6. очистка мест стоянок;
7. очистка перрона;
8. очистка подъездных путей и внутрипортовых дорог.

2.6 System and means of providing messages on condition of airfields

Система и средства предоставления сообщений о состоянии аэродромов

Information on condition of the working areas of airfields is distributed to users by the SNOWTAM edition. The AIS after receiving information on a condition of the runway of the airfields from administrations of the airports included in this AIP publishes SNOWTAM on these airfields and distributes it in the airports according to the list of the airports created taking into account the schedule of flights.

Информация о состоянии рабочих площадей аэродромов доводится до пользователей путем издания SNOWTAM. Служба аэронавигационной информации после получения от администраций аэропортов информации о состоянии ВПП аэродромов, включенных в настоящий AIP, издает SNOWTAM по этим аэродромам и рассылает его в аэропорты согласно сформированному с учетом расписания полетов перечню аэропортов.

2.7 Cases of RWY closing
Случаи закрытия ВПП

A RWY is considered technically unusable and shall be closed for cleaning in case the condition code for one RWY third is 0 and in the presence of the following precipitation layer on the RWY:

1. slush and sleet – more than 12 mm;
2. dry snow – more than 50 mm;
3. water – more than 10 mm.

ВПП считается технически негодной и подлежит закрытию для очистки если код состояния одной третьей части покрытия ВПП определен как 0, а также при наличии на ВПП слоя осадков:

1. слякоть и мокрый снег – более 12 мм;
2. сухой снег – более 50 мм;
3. вода – более 10 мм.

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK